



.....

USER MANUAL – BEDIENUNGSANLEITUNG – ANVÄNDARMANUAL

RND 365-00003

Voltage Detectors (p.2)

Spannungsdetektoren (S.10)

Spänningssprovare (S.18)

English

Read First

Symbols as marked on the Meter and Instruction manual



See instruction manual



Equipment protected by double or reinforced insulation



Battery



Conforms to EU directives



Do not discard this product or throw away.

Instruction

The contact-free voltage detector has been developed for voltage detecting on (insulated) cables and conductors.

The voltage detectors do not require maintenance. Power is supplied by two micro batteries AAA, 1.5 Volt IEC LR 03 (included).

Cleaning

Use a damp cloth with household cleaner and wipe the surface by applying light pressure.
Do not use the tester till it is completely dry.

Features

- The unit is indicated by a short illumination of the red LED in the tip of the detector and a short beep.
- The working frequency of the red LED and the buzzer are the same, and it is decided by the electric field which detected from detector. The higher electric field is sensed, the higher frequency indicates (1~10Hz).
- Contact-free voltage detection 100 VAC~1000 VAC.
- Contact-free detection of AC voltage on (insulated) cables and conductors.
- Locating line interruptions in (insulated) cables and conductors. Phase tester of sockets.
- Phase determination of (3 phase) AC lines, multi core cable and wall sockets.

Safety Measures

The instrument has left our factory in a safe and perfect condition. To maintain this condition, the user must pay attention to the safety references contained in this instruction manual.



WARNING

This instruction manual contains both information and warnings that are necessary for the safe operation and maintenance of the instrument. It is recommended that you read the manual carefully and ensure that its contents are fully understood. Failure to understand these instructions and to comply with the warnings and instructions contained herein can result in serious injury or damage.



WARNING

Only touch the instrument handle for any voltage detection. Do not touch the tip of the instrument while testing.



WARNING

The instrument may only be used within operating ranges as specified in the technical data section.

**WARNING**

The instrument can only be used in properly grounded electrical installations.

**WARNING**

Before use, check the instrument for damages. Do not use the tester if damages are detected.

**WARNING**

The detector must only be used under conditions and for the purposes for which it has been designed. Particular attention should be paid to the safety instructions. The technical specifications relating to environmental conditions and the use of the detector in dry surroundings.

**WARNING**

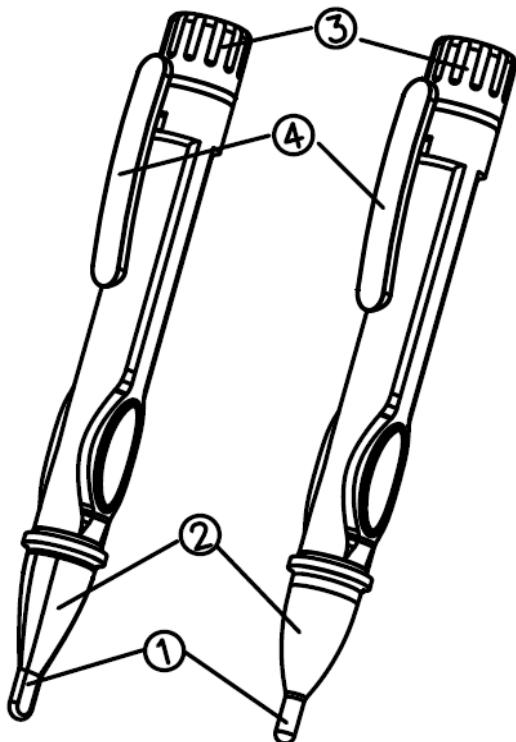
The voltage detector is appropriate for AC voltages between 100 V and 1000 V. A perfect instrument function is only ensured within a temperature range of 0~+50°C, <80% humidity.

**WARNING**

The signal during the voltage detection does not provide any indication of the type and level of voltage present. In case of doubt, measure the voltage by using a 2-pole test instrument with display indication such as Volttest-B.

When testing mains connected cables for interruptions the user must ensure that both lines are connected once to phase (L). (turn shockproof plugs by 180°)

Components



1. Test probe.
2. LED for voltage indication
3. Battery case cover.
4. Clip.

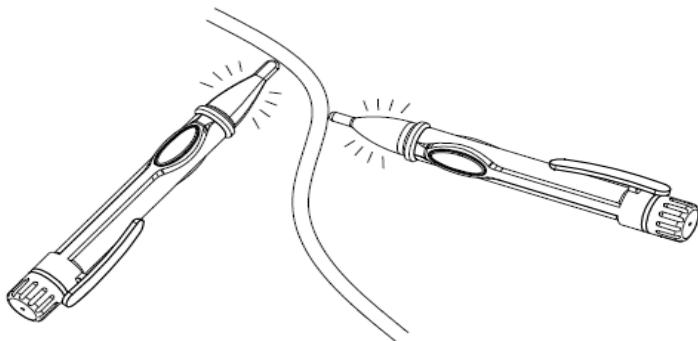


DANGER

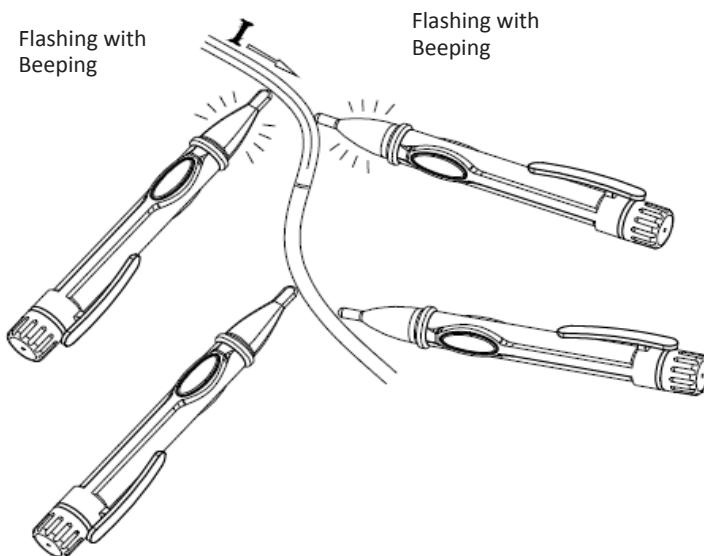
In order to avoid the danger of electrical shock, it is important that proper safety measures are re-spected when working with volt-ages exceeding 100 VDC or 50 VAC.

These voltages represent internally the limits of max. hazard-ous voltage.

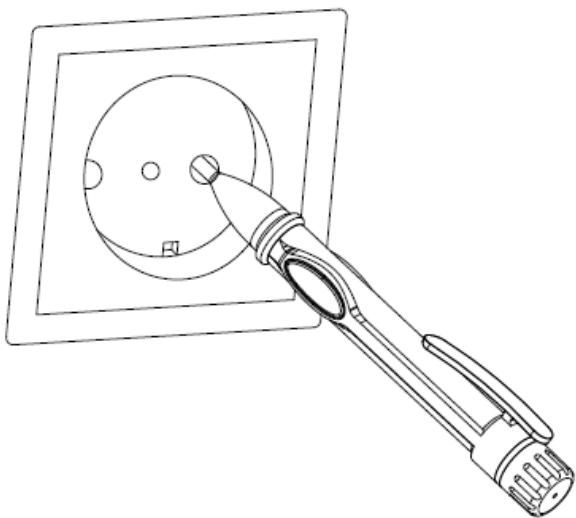
Application examples:



Voltage test at insulated conductors.



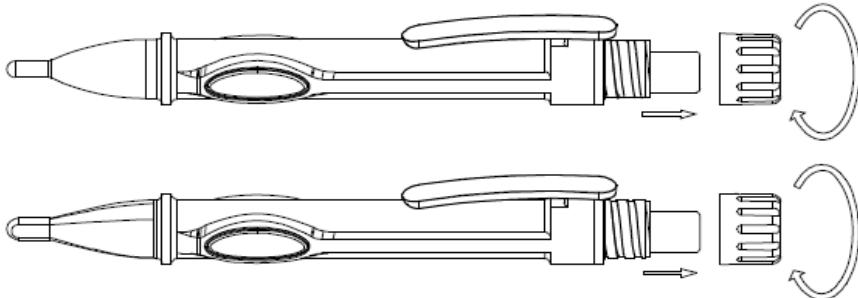
Locating line interruptions.



Phase finding on socket outlets.

Battery replacement

Unscrew the battery cover Remove discharged batteries and insert new by respecting the correct polarity. Close the battery cover carefully.



WARNING

If the instrument is likely to remain unused for a long period it is advised to remove the batteries. Please think of our environment when getting rid of used batteries. They should be disposed in a place suitable for hazardous waste.

Technical Data

Voltage range : 100V AC~1000V AC.

Frequency: 45~65 Hz.

Sensitivity: 3mm distance from wire carrying 100 VAC.

Pollution Degree: 2

Altitude: Up to 2000 meter.

Temperature range: 0 ~50°C

Humidity: <80%.

Power supply: 2x AAA, 1.5 V LR03.

Dimensions (W x H x D): 152mm x 22mm x 18mm.

Weight: Approx. 40g (including battery)

Over voltage category: CAT III 1000VAC,CAT IV 600VAC.

CAT	Application field
I	The circuits not connected to mains.
II	The circuits directly connected to Low-voltage installation.
III	The building installation.
IV	The source of the Low-voltage installation.

The proprietary information in this manual is protected by copyrights. Any photocopies, reproductions or translation to another language are not allowed unless it is permitted. And all rights are reserved. The information in this manual is correct when printing. However, RND will continuously improve products and reserve the rights to change specifications, equipment, and maintenance procedures at any time without notice.

Deutsch

Bedienungsanleitung

Symbole auf der Detektor- und Instruktionskarte



Siehe Bedienungsanleitung



Ausrüstung, die durch doppelte oder verstärkte Isolierung geschützt ist



Batterie



Entspricht den EU-Richtlinien



Werfen sie dieses Produkt nicht weg

Anweisung

Der berührungslose Spannungsdetektor wurde für die Spannungserfassung an (isolierten) Kabeln und Leitern entwickelt.

Die Spannungsdetektoren erfordern keine Wartung. Die Stromversorgung erfolgt über zwei Mikrobatterien AAA, 1,5 Volt IEC LR 03 (im Lieferumfang enthalten).

Reinigung

Verwenden Sie ein feuchtes Tuch mit Haushaltsreiniger und wischen Sie die Oberfläche mit leichtem Druck ab. Verwenden Sie das Tester erst, wenn es völlig trocken ist.

Eigenschaften

- Die Einheit wird durch ein kurzes Aufleuchten der roten LED in der Spitze des Detektors und einen kurzen Signalton angezeigt.
- Die Arbeitsfrequenz der roten LED und der Summer sind gleich, und hängt vom elektrischen Feld ab, das vom Detektor erkannt wurde. Die Frequenz steigt mit stärker werdendem elektrischen Feld ($1 \sim 10\text{Hz}$).
- Kontaktfreie Spannungserkennung 100 VAC ~ 1000 VAC.
- Berührungslose Erkennung von Wechselspannung an (isolierten) Kabeln und Leitern.
- Lokalisierung von Leitungsunterbrechungen in (isolierten) Kabeln und Leitern. Phase Tester für Steckdosen.
- Phasenbestimmung von (3 Phasen) Wechselstromleitungen, Mehrkernkabel und Steckdosen.

Sicherheitsmaßnahmen

Das Instrument hat unsere Fabrik in einem sicheren und perfekten Zustand verlassen. Um diesen Zustand aufrechtzuerhalten, muss der Benutzer auf die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsreferenzen achten.



WARNUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält sowohl Informationen als auch Warnungen, die für den sicheren Betrieb und die Wartung des Gerätes notwendig sind. Es wird empfohlen, dass Sie das Handbuch sorgfältig lesen und sicherstellen, dass der Inhalt vollständig verstanden wird. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und die Einhaltung der hierin enthaltenen Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder Beschädigungen führen.



WARNUNG

Berühren Sie den Instrumentengriff nur für eine Spannungserkennung. Berühren Sie nicht die Spitze des Instruments während des Testens.



WARNUNG

Das Gerät darf nur im Betriebsbereich verwendet werden, wie im Abschnitt Technische Daten beschrieben.

**WARNUNG**

Das Gerät darf nur in ordnungsgemäß geerdeten Elektroinstallationen eingesetzt werden.

**WARNUNG**

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch das Gerät auf Beschädigungen. Verwenden Sie den Tester nicht, wenn Schäden festgestellt werden.

**WARNUNG**

Das Messgerät darf nur unter Bedingungen und für die Zwecke verwendet werden, für die es entworfen wurde. Besondere Aufmerksamkeit sollte den Sicherheitshinweisen gewidmet werden. Die technischen Spezifikationen für Umgebungsbedingungen und die Verwendung des Detektors in trockener Umgebung.

**WARNUNG**

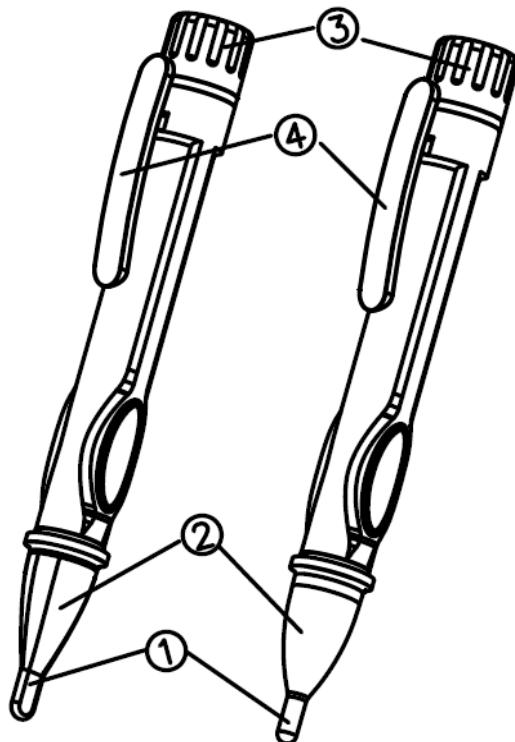
Der Spannungsdetektor ist für Wechselspannungen zwischen 100 V und 1000 V geeignet. Eine perfekte Instrumentenfunktion ist nur innerhalb einer Temperatur Bereich von 0 ~+50 °C und <80% Luftfeuchtigkeit gewährleistet.

**WARNUNG**

Das Signal während der Spannungserfassung liefert keine Angabe des Typs und des Pegels der vorhandenen Spannung. Im Zweifelsfall messen Sie die Spannung mit einem 2-poligen Prüfgerät mit Anzeigeanzeige wie Voltest-B.

Bei der Prüfung von Netzanschlussleitungen für Unterbrechungen muss der Anwender sich erststellen, dass beide Leitungen einmal an Phase (L) angeschlossen sind. (Stoßgedämpfte Stecker um 180 ° drehen)

Komponenten



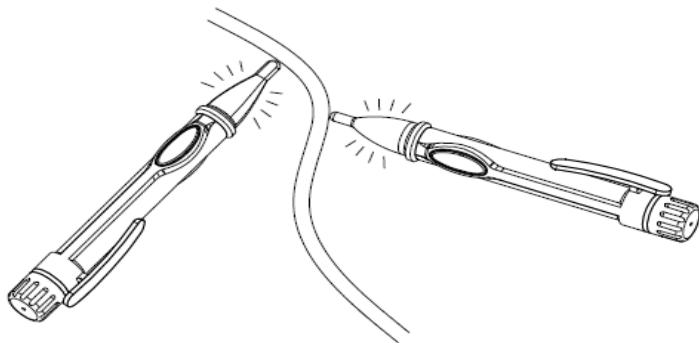
1. Prüfspitze.
2. LED für Spannungsanzeige (in).
3. Batterie.
4. Clip.



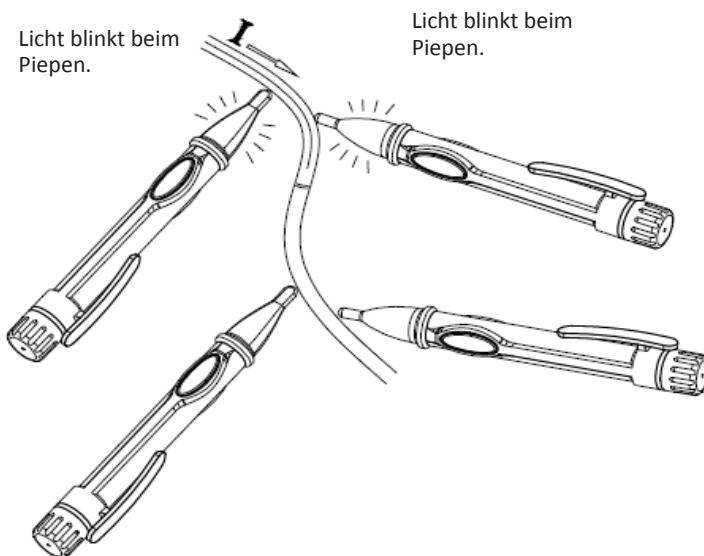
Achtung

Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, ist es wichtig, dass bei der Arbeit mit Spannungen über 100 VDC oder 50 VAC geeignete Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden. Diese Spannungen stellen international die Grenzen von der max. Gefahrenspannung dar.

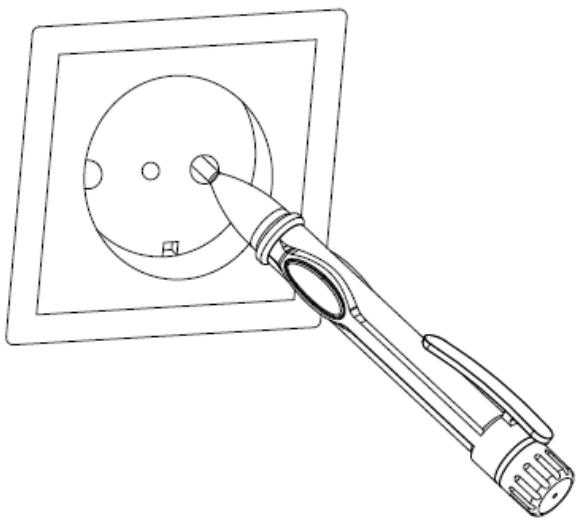
Anwendungsbeispiele:



Spannungsprüfung an isolierten Leitern.



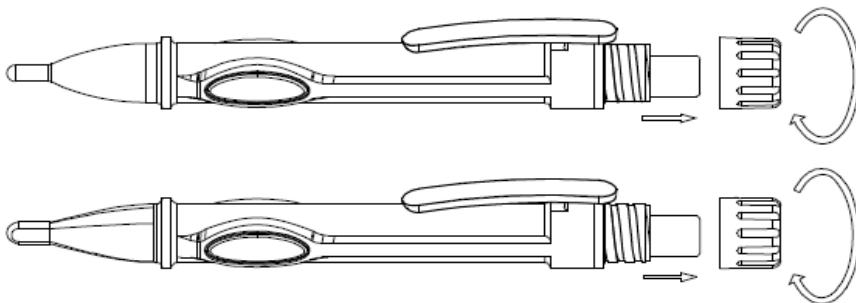
Auffinden von Leitungsunterbrechungen.



Phase an Steckdosen finden.

Batterie wechseln

Schrauben Sie die Batterieabdeckung auf, entfernen Sie die entladenen Batterien und setzen Sie die neuen ein, indem Sie die richtige Polarität einhalten. Schließen Sie danach die Batteriefachabdeckung wieder sorgfältig.



WARNUNG

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, ist es angebracht, die Batterien zu entfernen. Bitte denken Sie an unsere Umwelt, wenn Sie gebrauchte Batterien loswerden. Sie sollten an einem für gefährliche Abfälle geeigneten Ort entsorgt werden.

Technische Daten

Spannungsbereich : 100V AC~1000V AC.

Frequenz: 45~65 Hz.

Empfindlichkeit: 3mm Abstand von Draht mit 100 VAC.

Verschmutzungsgrad: 2

Höhe: Bis zu 2000 meter.

Temperaturbereich: 0 ~50°C

Luftfeuchtigkeit: <80%.

Stromversorgung: 2x AAA, 1.5 V LR03.

Abmessungen: 152mm x 22mm x 18mm.

Gewicht: Approx. 40g (inkl. Batterien)

Überspannungskategorie: CAT III 1000VAC,CAT IV 600VAC.

CAT Anwendungsbereiche

- | | |
|-----|--|
| I | Die nicht mit dem Netz verbundenen Stromkreise. |
| II | Die Schaltungen direkt an die Niederspannungsinstallation angeschlossen. |
| III | Die Gebäudeinstallation. |
| IV | Die Quelle der Niederspannungsinstallation. |

Die Informationen in dieser Anleitung sind Urheberrechtlich geschützt. Jegliche Kopien, Reproduktionen oder Übersetzungen in eine andere Sprache sind, sofern nicht ausdrücklich bewilligt, nicht erlaubt. Alle Rechte vorbehalten.

Die Informationen sind zum Zeitpunkt des Druckes korrekt. Da wir jedoch die RND Produkte kontinuierlich verbessern behalten wir uns das Recht vor, Eigenschaften an Geräten, Ausrüstungen sowie Wartungsabläufe jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.

Svenska

Läs först

Symboler som markeras på mätaren- och bruksanvisningen



Se bruksanvisningen



Utrustning är skyddad av dubbel eller förstärkt isolering



Batteri



Överensstämmer med EU-direktiv och standard



Kasta inte bort eller kasera denna

Instruktioner

Den kontaktfria spänningsprovaren har utvecklats för spänningsdetektering på (isolerade) kablar och ledare. Spänningsprovaren kräver inte underhåll. Strömförsörjning ges av två mikrobatterier AAA, 1,5 Volt IEC LR 03 (ingår).

Rengöring

Använd en fuktig trasa med rengöringsmedel och torka ytan med lätta tryck. Använd inte utrustningen tills den är helt torr.

Funktioner

- Enheten indikeras av en kort belysning av den röda lysdioden i detektorens spets och ett kort pip.
- Arbetsfrekvensen för den röda lysdioden och summern är densamma, och den bestäms av det elektriska fältet som detekteras från detektorn. Ju högre elektriska fält som avkännes, ju högre frekvensen indikeras ($1\sim10\text{Hz}$).
- Beröringsfri spänningsdetektering 100 VAC \sim 1000 VAC.
- Beröringsfri detektering av växelspänning på i (isolerade) kablar och ledare.
- Detektering av ledningsbrott i (isolerade) kablar och ledare. Fas tester av uttag.
- Fasbestämning av (3 fas) AC-linjer, multikärnkabel och vägguttag.

Säkerhetsåtgärder

Instrumentet har lämnat vår fabrik i ett säkert och perfekt skick. För att bibehålla detta tillstånd måste användaren vara uppmärksam på säkerhetsreferenserna i denna bruksanvisning.



VARNING

Denna bruksanvisning innehåller både information och varningar som är nödvändiga för säker drift och underhåll av instrumentet. Det rekommenderas att du läser igenom bruksanvisningen noga och ser till att innehållet är fullt förstått Underlätenhet att förstå dessa instruktioner och att följa varningarna och instruktionerna i häri kan leda till allvarliga skador.



VARNING

Rör enbart instrumenthandtaget vid eventuell spänningsdetektering. Rör inte instrumentets spets när du utför ett test.



VARNING

Instrumentet får endast användas inom driftsområden som specificeras i avsnittet för tekniskdata.

**VARNING**

Instrumentet kan endast användas i korrekt jordade elektriska installationer.

**VARNING**

Innan användning, kontrollera instrumentet för skador. Använd inte detektorn om skador upptäcks.

**VARNING**

Detektorn får endast användas under förhållanden och för de ändamål för vilka den har avtecknats. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt säkerhetsanvisningarna. Tekniska specifikationer avseende miljöförhållanden och användning av detektorn i torra miljöer.

**VARNING**

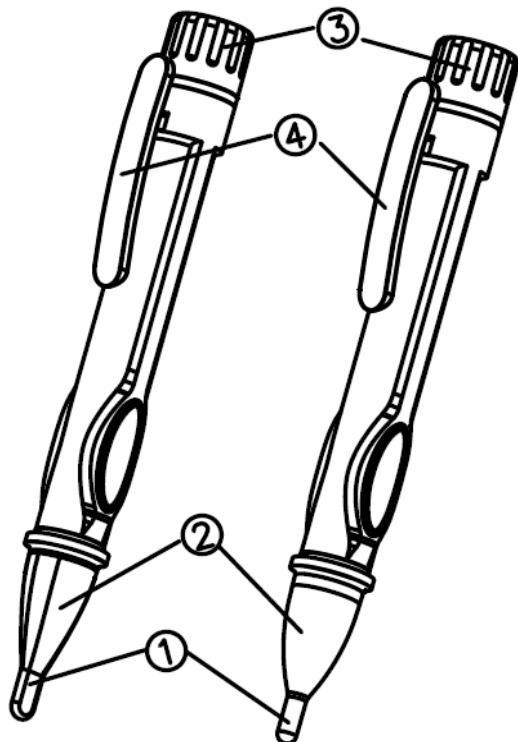
Spänningsdetektorn är lämplig för AC-spänningar mellan 100 V och 1000 V. En perfekt instrumentfunktion säkerställs endast inom en temperatur Intervall av 0 ~+50 C°, <80% fuktighet.

**VARNING**

Signalen under spänningsavkänningen ger ingen angivelse av typen och nivån av spänningen som är närvarande. Vid tvekan mäts spänningen med hjälp av ett 2-poligt testinstrument med displayindikering som Voltest-B.

Vid testning av nätn slutsutna kablar för avbrott måste användaren se till att båda linjerna är anslutna en gång till fas (L). (Vrid stötskyddade kontakter med 180 °)

Komponenter



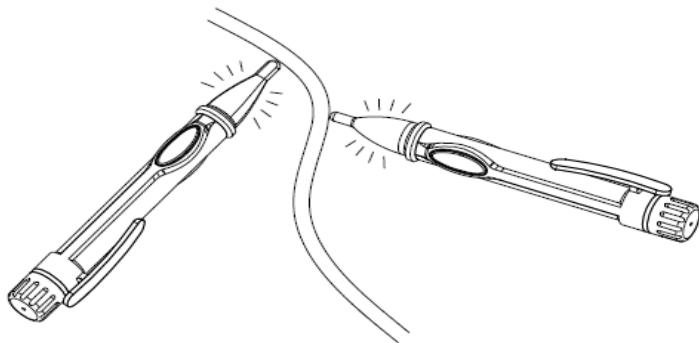
1. Testprob.
2. LED för spänningsindikering (in).
3. Batterier.
4. Clips.



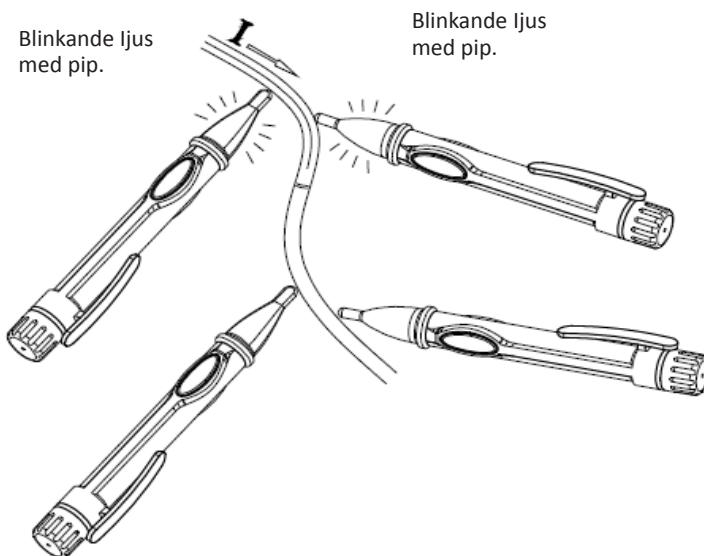
Fara

För att undvika risk för elektriska stötar är det viktigt att lämpliga säkerhetsåtgärder respektaras vid arbete med spänningar som överstiger 100 VDC eller 50 VAC. Dessa spänningar representerar internationellt gränserna för max. gränsen för farlig spänning.

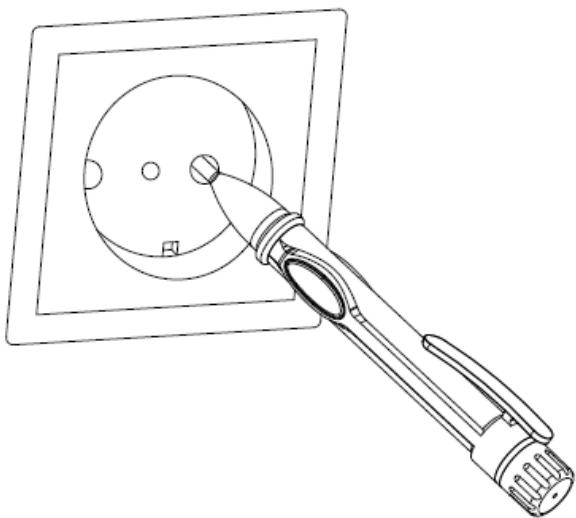
Applikationsexempel:



Spänningstest vid isolerade ledare.



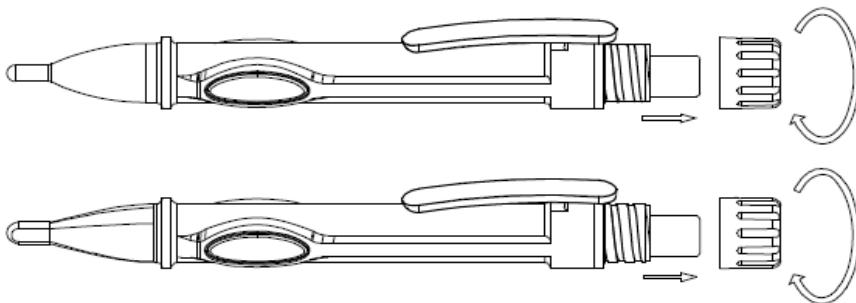
Detektering av ledningsbrott.



Fasökning på eluttag.

Byte av batteri

Skruta av batteriluckan, flytta urladdade batterier och sätt in nya med hänsyn för rätt polaritet och stäng sedan batteriluckan försiktigt.



WARNING

Om instrumentet sannolikt kommer att förbli oanvänt under en längre tid, rekommenderas att ta bort batterierna. Tänk på vår miljö när du sorterar batterierna. De ska placeras på en plats som är lämplig för farligt avfall.

Teknisk Data

Spänningssområde: 100V AC~1000V AC.

Frekvens: 45~65 Hz.

Känslighet: 3mm avstånd från kabel som bär 100 VAC.

Föroreningsgrad: 2

Höjd: Upp till 2000 meter.

Temperaturområde: 0 ~50°C

Fuktighet: <80%.

Strömförsörjning: 2x AAA, 1.5 V LR03.

Mått: 152mm x 22mm x 18mm.

Vikt: Approx. 40g (inkl. Batterien)

Överspänningskategori: CAT III 1000VAC,CAT IV 600VAC.

CAT	applikationsområden
I	Kretsarna är inte anslutna till elnätet.
II	Kretsarna är direkt anslutna till lågspänningsinstallationen.
III	Byggnadsinstallationen.
IV	Källan till lågspänningsinstallationen.

Informationen i den här handboken skyddas av upphovsrätten. Det är inte tillåtet att kopiera, reproducera eller översätta innehållet till ett annat språk utan tillstånd. Med ensamrätt.

Informationen i den här handboken är korrekt vid skapandet av den. Men RND förbehåller kontinuerligt sina produkter och förbehåller sig rätten att ändra specifikationer, utrustning och underhållsritiner när som helst utan föregående meddelande.



.....

Distrelec Group AG
Grabenstrasse 6, CH-8606 Nänikon